Serials Division-Liberary
U. B. C.
Vanc. 8

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
AUG 30 1976
LIBRARY

大漢公報
The Chinese Times

（歲次丙辰年 八月大 初三日）

1 East Pender Street
Vancouver, B. C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941

27

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited
"Second class mail registration number 0009"

（新聞紙第叁十八卷第〇一九號） Friday Aug. 27 1976 (Vol 38 No 019 Page 1

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

報費價目表

無論派報或郵寄	每月三元五毛	每季十元五毛	半年二十一元	全年四十二元	零售每份一毛五

加拿大華文日報之先導者肇創於一九〇七年。
加拿大新聞社、合衆社等通訊社之長期電訊特約戶

今晴晨有雨 明時陰時晴
高溫度二十 低溫度十二

王子受嫌炒魷魚總理大爲震怒
洛克（賄）（賂）醜聞（撼）動荷蘭皇室

（海牙美聯社電）荷蘭女皇朱利亞，今日極力爲皇室捲入洛克醜聞案中辯護。朱利亞謂，政府迫令貝赫王子（女皇之弟）辭去一切政府之職位，這完全是由於政府左翼總理烏爾希望其本人退位之第一步。

（海牙美聯社電）荷蘭總理烏爾昨日在國會裡宣稱：貝赫皇子因嫌疑介入洛克賄賂醜聞案中，已辭去軍中總監督和政府一切的主要職務。烏爾同時稱：皇夫赫特，嫌疑接收洛克機廠一百一十萬元的賄賂，至六十五歲的貝赫則否認其曾收受賄賂。

觀察家相信，如果皇夫赫特亦捲入漩渦接受調查，則女皇朱莉亞有被迫退位可能。但荷蘭法院方面，則絕對否認其事。烏爾認爲一切的賄賂行爲，均侵害國家的利益。

烏爾同時透露，政府可能對貝赫王子不會採取法律行動。

政府經援漁農小商
第二季貸七千餘萬

（渥太華加新社電）財長麥當奴昨日宣稱，聯邦府政三個撥款計劃，本年第二季共貸出款項七千四百五十七萬五千九百三十元。

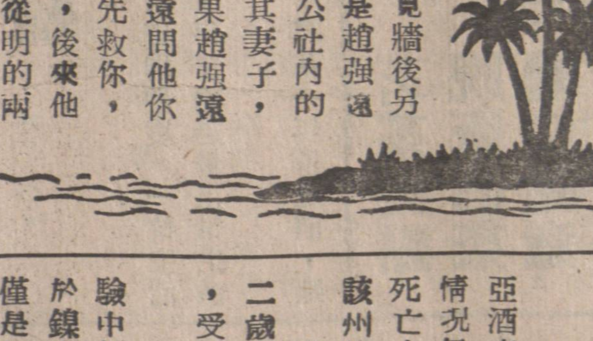
根據漁民貸款法案，由本年四月一日到六月卅四日，共貸出款項爲二百八十六萬七千四百五十二元，去年同時期貸款額則爲四百零四萬八千五百一十三元。

根據農民貸款計劃，本年由四月一日至六月三日，共貸出款項爲伍仟一百六十萬零五千七百二十二元 去年同期貸款額爲六千九百三十一萬一千一百二十八元。

根據小型商店援助法案，本年第二季貸出款項爲二千零一十萬零二千七百五十六元，去年同期則爲一千八百七十九萬八千七百一十七元。

聯邦政府根據該三貸款計劃，每次最高額可貸出五萬元，分十年償還、小型店援助貸款計劃由一九六一年一月開始實施，到本年六月杪爲止共貸款項爲四億三千六百一十萬零二千一百七十三元，漁民貸款計劃由一九五五年十二月開始實施、到本年六月杪爲止，貸出款項爲六千一百九十萬零二千一百九十元，農民貸款法案由一九五五年三月開始實行 到本年六月杪爲止 共貸出款項爲三十億元。

中國官方宣揚感人事蹟
震後出現無數英雄



（北京美聯社電）中國人民日報報導稱：七月廿八日唐山大地震時一名勇於犧牲的農人，將其兩名兒女的生死置於不顧 而首先拯救一名共產黨黨員，人民日報詳細報導事件的發展和經過如下：當地震發生煞那，唐山公社農人趙從明（譯音）和其妻子，立刻從共破屋中奔出，後來聽見其十三歲大的女兒，和十六歲大的兒子，在大聲叫嚷，希望父親快些來救他，正當趙從明欲往救其兒女時，却聽見牆後另外一個呼救的聲音，那裏是趙強遠（譯音）的家，趙強遠是公社內的黨書記，趙從明立刻告訴其妻子，我要首先往救趙強遠，結果趙強遠便這樣被救出，後來趙強遠問他你的兒女們怎樣，他說我要先救你，因爲你是我們黨內的書記，後來他們一同進入家中，發現趙從明的兩名兒女已經去世，中國官方最近大力宣揚災區內的英雄和感人事蹟。

加國統計職位有餘

（渥太華加新社電）加拿大統計局昨日宣稱，過去三個月到七月三十一日爲止，共有五萬八千八百個全時間部份時間或暫時性的職位空出，較之三個月前增加了大約四萬九千六百個空缺，增加的百分比爲百分之十九，即是說一千個工作職位當中，有七個空懸。

工作機會最高的省份是亞畢打，在一千個崗位中，有十六個空懸。其次是沙省，在一千個職位中大約有十個出缺。其他機會較低的省份是古壁 紐芬蘭、和諾省，大約每千個職位當中，有五個空懸。

紐約罪案本年上升

（紐約美聯社電）警方統計數字顯示，本年首六個月，紐約之罪案較之去年同期，增加了百分之十八，這是一個令人頗爲擔心的數目。

美神秘怪病仍未明
死亡人數已達廿六

（賓尼夕尼亞合衆社電）賓尼夕尼亞酒店業，繼續抱怨該州的神秘病症，情況仍然未有顯著的改善，到目前爲止死亡人數已達二十六人，大大地影響到該州的旅遊事業。

據稱最新的一名病患者，是年七十二歲的老婦人，她於八月十四日被發現，受該種疾病的侵襲。

哥力特大學蘇達氏教授 從研究實驗中指出，該種疾病的形成，可能是由於鎳毒侵害人體的機能所造成，但這亦僅是初步的報告而已，未獲進一步的結論，證明神祕怪病使到美國醫學當局束手無策。

擬訂新法管制核料

（華盛頓美聯社電）美國參議會於星期四通過一項議程，對美國核子供應出口，將訂嚴厲管制。

議程內容：主要爲購買國家將永不能提鍊核子原料，從而使用於核子武器，并將核子原料交回出售國家。

上述議程，雖已送交一個聯合原子能量委員會，但聆聽日期尙未有確定。

擲汽油彈炸屋死人

（貝爾法斯特路透社電）三枚汽油彈投入天主教徒區之一個寓所內，招致一對青年夫婦，及其十個月大之女兒死亡。

據警方透露，鄰近事件，亦受損毁，但無其他傷亡 爆炸發生後，發現叁名青年在逃，受害之夫婦，乃最近始搬入該寓所者。

四度獲選進安理會

（聯合國加新社電）加拿大於星期三獲選爲聯合國安理會委員，將於明年一月一日生效，此爲加拿大獲得第四次出席任此十伍個國家席位之聯合國安理會。是次聯合國西歐國家集團推薦兩個國家入安理會 加國被選安理會委員純因加拿大對聯合國之貢獻，及其在國際外交政策之良好關係，加拿大代替瑞典，而另外獲選之國家爲西德，將代替意大利。

年五十七之外交官威康巴頓 將代表加拿大出席聯合國安理會。

菲島地震慘況如煉獄

（菲律賓訊）看似患炮彈休克症的生還者今天大批大批地埋葬菲律賓棉蘭老島地震中的遇難者。死亡總數已增至五千一百一十三人，另有超過二千二百名相信已經死亡的失踪者。

當屍體堆積在德斯林斯南部區域受地震蹂躪的城市的廣場上時，以美國總統福特和聯合國秘書長華爾凱爲首的外國領袖的慰問電和援助提議，如潮湧至。

與此同時，當局對數以千計的災民加强救援行動，對抗可能發生的流行病的危險。

軍事當局報告稱，大地震和海嘯襲擊棉蘭老島廣闊地區後，出現了「令人難以置信」的悲痛與慘劇的情景。棉蘭老島在馬尼拉以南八百哩。

救援統籌負責人安東尼奧．維拉魯瓦從南部返回此間說，他看到在巨實顏．蘇爾的巴牙連市廣場上，屍體「堆積如山」。大部分已腫脹，面貌損毀，被泥土覆蓋，難以辨認。

生還者看似患上砲彈休克症，迅速展開沒有儀式的龐大葬禮。維拉魯瓦說，給屍體塗上防腐香油是不可能的，屍體只是被草草地放進粗糙的棺木裏。

他又說，前往墳場的隊伍好像無止境似的。

維拉魯瓦是一名退伍空軍軍官，曾進行過許多自然災難救援行動。他說，「這是一場惡夢，我簡直不相信自己的眼，這竟是襲擊菲律賓的自然災難。」

他看到的死者中，約百分之六十一至七十是兒童。

五千餘死者中，大部分是被三十呎高的海嘯冲洗的村落村民。這些村落位於面對蘇拉威西海的省份內。

官方報告說，地震本身已總共毀了棉蘭老島六百五十座建築物。

儘管大雨傾盆，但救援行動沒有放鬆 這裏的救援中心今天在震區空投了三萬磅糧食和藥物。

馬科斯總統已下令所有能調動的軍機和海軍艦隻運載救援物品。

災區的軍事人員所有休假都被取消。政府密探到處出動 搜捕劫匪，牟取暴利的商人和囤積主要商品的人。

海嘯高冲蓆捲村落
十一省受嚴重災害

約有十一個省和三個城市在這次菲律賓歷史上最嚴重的地震中遭受死亡和摧毀的損失。

世界瀰漫貪污風氣

（莫斯科路透社電）一名蘇聯高級對外貿易官員，因曾接受兩名西德商人的賄賂，出賣國家祕密情報，被判長期監禁，消息來源稱：該名官員是一位高級工程師，接受爲數約壹萬八千元款項，結果被法庭判處罪名成立，兩名西德商人被驅逐，永遠不能進入蘇境，這件貪污案件是涉及兩國間的一宗機械貿易。

國際同盟同情黑人

（布魯塞爾路透社電）自由貿易國際同盟工會於星期三號召其會員杯葛南非，以示抗議南非警察開槍射殺黑人示羣衆。

據悉擁有五千三百萬工人之自由貿易國際同盟工會將召集會議，以求採取具體性之杯葛行動，對非洲黑人罷工之意見，認爲非洲工人現正爲其本人權及工會權利而鬥爭，對歧視種族之立法應予撤消。

聯邦緊縮失業保險
一本年首五月節減十億七千萬元一
造成加國內廉價勞工充塞市場

（滿地可加新社電）人力部和失業保險部門負責人稱，由於政府節減失業保險金的支出，勢將迫使一般人民，遷就一些薪金較低的工作，人力部和失業保險部在本年四月携手聯合，因此對申領失業保險金人士，會產生較大的壓力和困難，迫使他們對工作不能過份選擇。

滿地可人力部負責人基頓稱 聯邦政府在本年首五個月，節減失業保險金支出額爲十億七千萬元，較之一九七五年同期，失業金支出削減了大約百份之十，因此造成加拿大各省均呈現廉價勞工充塞市場之現象。

黎國內戰出動飛機

（貝魯特美聯社電）在貝魯特之東北部之回教佔領山區，曾發現來歷不明之飛機，低空飛翔，並未見投彈。

古壁教師問題未決

（古壁加新社電）古壁教師協會週年大會，昨日宣稱，如果與政府的新合約未獲解決，六萬名教師將繼續進行罷工，九月開課將會受到影響。

較早前天主教學校教師委員會已聲言，未獲新合約，九月不準備復課。

法語系 教師，他們沒有合約已有十四個月之久，教育廳長拜吾爾，和公衆服務廳長巴倫，他們均希望在九月開課之前，能見到合約的達成。

古壁建築工人罷工

（滿地可加新社電）古壁建築工人罷工，今日繼續擴大，全省有百份之十地方工程已停止，須响所及占士灣的水電力工程亦受阻碍，省內一萬五千名工人，早已於八月一日，由於合約問題已展開合法罷工，但一直無法達成協議。

工會發言人稱，因爲事態無法獲得進展，將實行投票，發動全省罷工，電器工人和木匠，屆時均參加建築工人罷工行列，占士灣工人於星期二已採取局部罷工行動。

全加警界年會召開

（哈利法斯加新社電）雲埠一名警官李斯特昨日稱，加拿大的司法單位，應該審查其本身的公正，不應只是抱怨刑法制度的破產。

李斯特在第七十一屆加國警察協會年會中表示，司法應阻止罪案於未發之前，而警察的工作則是對付罪案的發生，司法本身應具備阻嚇和公正的力量。

安大畧省咸美頓代表多利斯稱，阻止罪案委員會，計劃籌備基金，推進將來之工作，使該委員會有更大的貢獻。

針對懶惰不事生產者
社會資源局將認眞應付

（片士佐治訊）社會資源廳長溫德琛於星期三訪問片士佐治市時，曾向人數不及五十名之集會透露，對游手好閒，不事生產而只靠社會福利金渡日者，將採取應付辦法，以求回復其成爲有生產之一份子。

溫德琛廳長表示，爲應付此懶惰成性之份子，在不得已時，將派遣社會工作者按時訪問，每日或每週以每月連續訪查，務求使其對工作恢復興趣，重生生產能力。

對卸責而不負擔家庭生活費之丈夫，目前法律仍未能强廹其履行應負擔承。但予社會資源部權力檢控不負責任父親之法例，將予公佈。社會資源部將採取一切措施，確此爲父親者，應有供養責任。

騎警捕得嫌疑毒販

（雲訊）有三男一女被控非法製造毒品及串謀罪名，於星期四提訊時，獲法庭釋放。但因涉嫌其他詐騙罪名，將須於九月三日再行到庭受審。

據悉，騎警反毒隊於星期二晚搜查在連理南部之一個農莊，捕獲三男一女，涉嫌與製毒有關 因而被控。

又騎警發現雲高華島有製毒活動，已前後捕得十七人，現仍有十五人正被追查。

工會不滿工資管制

（雲訊）代表加拿大西部之約五萬名木業工人之美國國際木業工人職工會於星期四宣稱，該會執行委員會已一致贊同十月十四日之抗議行動，反對政府對工資之管制。

據該會分區主席積門路稱，反通貨膨脹局之規定，影響千萬工人之收入。欲求政府撤消工資管制，惟有採取行動以逼使政府就範。

酒精新例延遲發表

（域多利訊）司法廳長嘉頓於星期四宣稱，原定於九月一日公佈之有關酒精新例，未能及時完成。但可能於十月底或十一月初公佈。

據悉新法例會較爲寬大，但對內容實況，未有透露。

年近百歲移民來加

（雲訊）年齡將達九十六歲之麥花蓮夫人將於本星期中愛爾蘭移民來加。

據悉，移民中來加者，諒麥花蓮夫人將爲年齡最高之一人。

牙齒腐爛砂糖有關

（域多利加新社電）卑詩省衞生部之營養服務署指出提煉後之砂糖，從科學研究中，并無證據足以證明砂糖對鈣質新陳代謝作用有任何影響。但在若干情形中，可能引致牙齒腐爛。

神秘人物威脅主婦

香港黑幫無法無天，使人髮指……

（香港通訊）黑社會份子膽大妄爲，目無法紀己到令人髮指程度，一位生活於九龍油蔴地的卅多歲家庭主婦，出身清白家庭家有女兒，每日均過着正常生活，晨早到茶樓飲茶，跟着到市場買菜，十年如一日。

也許是由於她經營小生意吧，黑社會份子便跟上了她，早在一年多之前，她在油蔴地炮台街一間茶樓早茗的時候，却發現有十多個彪形大漢在她前後左右粗言穢語，指桑罵槐，起初她尙不以爲意，以爲是平生不作歪心事，夜半敲門也不驚，後來才漸漸發覺原來她到每一個地方都有一些陌生神秘人跟踪，似乎都在有意無意中侵犯自己，於是她被從吃驚，迷網，而至神經失去平衡。

稍後，女朋友告訴她，當她到街市買菜的時候，有些黑人物指着她大聲說她是「鷄」（妓女）。她聽了還不以爲意。

稍後，這羣黑社會份子每瞓這位婦人到街市買菜時，便擠向她身邊，半誘半迫地說：「你咁辛苦賣飯，不如去泰國撈啦！大家利用吓之嗎，出來搵錢唔使咁辛苦啦。」又說：「你有錢嘅，唔多唔少都有的嘅，如你眞的冇錢，就要保護費呀，如果你再唔出聲就爆……」

黑人物雖然出盡威迫利誘　可是他們有眼無珠，

（上）

港少年犯多學功夫

據稱，社會科學調查小組這次的調查，其對象是五百名青少年罪犯（包括有十七個女性），此外，另調查了五百沒有犯罪紀錄的青少年，經過研究和互相比對，便得出了一個犯罪的成因，學了一點武術的青少年，自以爲了不起，愛好勇鬥狠，以爲非作歹，要主要的是，有部份武館爲黑人物所開設或控制，青少年入館爲武，正好成爲他們要吸收的新血，參加非法組織。

調查的資料顯示，青少年罪犯學過武術的佔百分之七十七點五，沒有犯罪紀錄的青少年，學過武術的只佔百分之四十五點二。另外，少年罪犯喜看武俠小說亦比一般青年爲多，比率是百分之五十對百分之廿八點五，這些以武犯禁的青少年罪犯，在空餘時間，多愛賭博，打架，吸烟，跳舞，上色情架步，看色情電影，甚而有不少是癮君子。

（下）

684-3743 684-4822
桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地方清潔
服務週到
大讌小酌
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone 685-0727
茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎
每日由上午十時半至下午五時，夜由下午五時至十時。
星期六星期日及假期茶市提早九時半開市
電話：六八五、○七弍七
六八四、弍九弍三
每逢星期三休息一天

日昇荳腐公司
300 POWELL ST., 後門
VANCOUVER, B. C.
Phone: 685-8019
精製荳品
選料上乘
清甜原味
幼滑可口
馳名遠近
批發零售
無任歡迎
—出品種類—
荳腐　荳腐卜
荳腐角　荳腐花
爽滑魚丸、魚片

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St. Van. B.C.
681-5848, 879-5506
新型彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照，奉送大相。
菲林冲晒
特價九折
一日起貨
彩相射印，每張25仙
護照快相，即影即有
平靚又快，歡迎惠顧

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
專賣香港機票
直達價平舒適
各埠班機任選
機票即定即發
直接代理卅年

沙省餐館生意出賣
交通商業中心區，地位好，生財用具齊備，有冷暖氣設備，門面裝修華麗，生意很好，今因人力缺乏，願意割愛，各方人士如有興趣，請來電話或函詢均可
Mr. Leo Wing Wing's Cafe 121 3 Ave.
W. Melville, Sask. SOA 2PO Phone:
728-2714

莊士頓駕駛學校
敝校爲加強替僑胞服務
現新置有室內電動模型
汽車訓練課程，使學員
節省時間與金錢，加速
領取駕駛牌照，並且還
有政府津貼五十元。
請電王志龍君接洽。
電話：325-7965
324-7025
地址：六六八二緬街

雲埠首創鳳城美点
鮮製粉麵開海外港粵
鳳味先河遠近僑界敬希
光臨
選料上乘　專心巧製
價格公平　招牌保証
雲埠秘書賚路蔡根逐根璇立正
B.C. ROYAL CAFE
119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.
Phone 681-3953

電視上門修理
彩色及黑白電視機
立體聲收音擴音機
汽車盒帶機錄音機
免費估價
電話：六八八－五八三四
地址：片打街東一弍四號

註冊
明德託兒所
（特設託兒補助金）
持有或未有政府津貼者均可申請
所址530 Heatley Ave., Van.
715 Victoria Dr. Van.
報名電話：二五五－四二五一

尋人
江楚堅見字請電 688-3758 黃阮强

誠德
承接做木坭水
油漆土庫間格
車房花磚
天面瓦仔
電話
八七六－二五三○
二五四－八九六七
二五四－八○六三

十六組栢文樓出賣
十四年新，兩間舖位，全部堅固，位於烏埠，取價二十六萬元，定銀十一萬元。
又五十組栢文樓
八年新，定銀三十五萬元，電話
Cecelia Leong 876-3509

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204
秋季大減價 美國上等靚絲苗大平 $\$9^{99}_{XX}$
美國粟米油一加侖庄平賣四元半

新屋業主自賣
取價七萬九千元，高價者得，位於4420 Cambridge, N. Burnaby
電話：327-4965

保濟丸　六毫六
大號白花油　兩元
菊花晶　七毫二
藥材京果雪耳燕窩大量供應
中華特價中心
溫哥華片打東街一二七號
（名園酒家隔鄰）
電話：六八一－二八二二

梁祺
LEONG KEE
504 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203
254-6816
（承接大小土木工程）
裝修油漆，內外間格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水簡當批建造菓園玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢老實，僑胞惠顧，倒履相迎。
地址：亞力山打街五○四號
電話：弍五四－六八一六
夜間電話：弍五四－一二○三

雲高 元豐有限公司 華埠
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.
二十二週年紀念
門市部大減價三天
（由八月二十六日起至二十八日止）
各貨一律九折
白米特價
另有獎劵奉送

萃華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608
食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽讌　隨意小酌
晚飯宵夜　豐儉由人
這裡有：家鄉風味的菜式　雅俗共賞的香茗
也正是：親友團聚的樂園　知己談心的雅座
正宗粵菜　用料有別
式式新穎　與衆不同

胡關誠
John Woo
住宅298-7766
公司英文 872-0131
Mars Realty Ltd
1437 Kingsway,
實業買賣
△房屋樓宇各類生意什貨估價即叫即到服務忠誠妥善歡迎委托
△東區翻新四睡房高爽土庫自動暖氣門口巴士下華埠僅四萬五千五
△興旺的中西餐館有長批租廉
△新建豪華靚屋多間五大睡房兩副浴室位高尚清靜地區
△市區舖位柏文多座收益高歡迎詢問

代人照顧小孩
近菲沙夾廿六街電話 876-8143

聘請中西廚一名
工金從優包住食如意者電Collect Call 287-9534馮祥洽 Rose Bowl Rest. 1290 Island Hwy Campbell River B.C.

有房出租
近卑詩大學 224-3427

廣萬生雜貨發行
KWONG MAN SANG & CO.
238 PENDER STREET EAST VANCOUVER 4, B.C.
Phone: 683-3032
新到
梅林午餐肉　靚中或咸魚
中國腰果仁　五香黑瓜子
珠江椰子糖　去皮尤魚
脆皮椰子糖　士林笋絲
遜濬檸檬茶　甜酸蕎頭
辣蒸油笋尖　龍鳳膠快子

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428
大批運到　特價發售
珠江牌廚用三蒸酒
冰鮮黃花魚　冰鮮鯪魚
冰鮮紅三魚　冰鮮生魚
冰鮮白倉魚　冰鮮紅立魚
好消息，適合中西餐館用
各種西士
蝦肉　龍蝦肉
去頭蝦
琵琶蝦尾

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專爲僑胞辦理一切關于銀業事務
凡一切重要文件如股票，公債，屋契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馬錦華啓

金利源興記
GIM LEE YUEN HING KEE
75 East Pender Street
Vancouver 4, B.C
Phone 685-9743
直接進口
雲南白藥
批發零售　一律歡迎

國信公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
電話：682-2244
新到大帮
靚花旗參
零沽批發
一律歡迎

大漢小語

越戰翻版的陰影

現時對板門店事件的焦急不安與緊張，我看不是當事人的北韓，而是蘇聯。

北越早曾支持南越游擊對美死纏猛打，終把美軍全部驅出東南亞，這個「甜頭經驗」相信蘇聯是用來煽動、韓金日成 照辦煮碗」的誘餌。

北越在越戰固獲得南北越統一的勝利果實 但蘇聯亦同時獲得「變相侵佔」的成果。

且看今日東南亞是誰家天下？蘇聯大兵正取代了美大兵在西貢與金邊的横行。這個甜頭亦同時促使蘇聯千方百計要在南北韓地區再來一套。

八月十八日在板門店的血案，誰敢保證不是北韓少數激烈份子受蘇聯煽動的衝動行爲．他們以自造成事實，迫美還手 便可順利把第二次韓戰變成第二個越戰場 在蘇方面則更妄想，如美再陷泥足，無力他顧，即會轉變槍頭 放胆「攻襲中國」以解除眼中釘。

蘇聯這個一石二鳥甚至一石四鳥策略（拆散中美 離間中北韓，牽制北韓，再拖美捱打），我在八月廿一日在「板門店幕後陰謀」中一文已有論述，且有跡象已有「不幸而言中」的趨勢。

板門店自八月十八日發生事件至廿四日足足 週，雙方緊急佈防備出作戰姿態，但尚未有打起來的程度，蘇恐計劃成空，自比北韓更焦急。

廿四日漢城美聯社報導北韓中午尙不理美國呼籲之談判 延至下午方同意廿五 午會議。顯明其中幕後必有某方的壓力與某方的忠告，事件演變並不尋常。

蘇以越戰結果爲餌，難怪北韓垂涎，但一經冷靜分析，如韓戰再爆發 看來美國再不會如打越戰之阿呆，北韓自應有所戒懼 這似是最可靠的忠告影響。

，北韓是中國東北的前哨，不容有失 這是中國當年「抗美援朝」的理由，但今已時移勢易，蘇聯亡華野心暴露無遺，中美必要緊密携手才可安定亞洲，有助世界和平，尤不容給盲目的衝動把中華民族陷入蘇聯佈下在板門店的圈套中。中國直至今日對該血案不發表過激言論，不介入，正是最明智之舉。

編者

找★替★身

・高亮海・

田氏夫人把他握着銀票的手，緊緊捏了，認眞地道，「孩子，這是我一番心意 你不必推辭了，你把一萬二千兩銀子，派人交給靜華父親後，剩下來的銀子，自己添購一點結婚用的東西。」

袁家璜看得感動不已，喟然道，「老夫人，你這番盛意，我袁家如何才受得起呢？」

田氏夫人笑了笑，說，「老學士，現在開始 我該稱你一聲「親家」才是，！」

她指了指床榻上袁仲淸 又說，「淸孩子是我『女婿』，我有半子之份，自己孩子有了困難，做岳母的當然該替他出個主意才是。」

× × ×

心病還需心藥醫，田老夫人暗中拿來銀票，袁仲淸把它兌成銀子後，這 筆銀子在手，就像靜華在他懷裏，所以袁仲淸病勢霍然痊愈過來。袁家就準備下聘定禮。

袁仲淸和方靜華，兩小口心頭甜甜，正在忙着婚事時。袁家銀櫃裏存放的一萬幾千兩銀子，突然間不翼而飛，在這個小日子來說，不啻晴天霹靂，兩人焦急之餘，幾想自尋找死。

（二十三）

（未完）

中國旅遊訪問記

。岑兆祥。

一九七六年五月

十三，首都北京

萬人禮堂，內分三層，地層二千六百人，二層三千五百人，三層二千九百人，台上可容坐三至五百人，全國代表大會，慶祝歡迎各國貴賓也在這裡，台上也可以表演節目及音樂，一九七二年尼克遜總統訪問中國的時候，我們從電視看到這個大會堂。

宴會廳，亦在人民會堂的一部份，那裡設計是無柱，七千平方公尺，相當于一個足球場那麼大，能容納五千至七千人的宴會。

天安門，位于城中心，十分廣濶能容納一百萬人，廣場南部是巨大的人民英雄紀念碑，東面是中國歷史博物館，西面就是大會堂，天安門係位于廣場北面，我們在這個廣場裏東奔西跑，忙于拍照留念。

我們在卅日已接到中國旅行社送來慶祝「五一」國際勞動節 藍色印金字請柬，近這幾天來首都慶祝勞動節工作細忙過不停 各處張燈結彩，晚上也大放光明，慶祝「五一」國際勞動節的標語滿目皆是，在五一的早上，我們和首都群衆一樣，分別到頤和園，勞動人民文化宮，中山公園，天壇，陶然亭，紫竹院公園舉行遊園活動，上午我們安排在頤和園參加舉行盛大遊園活動和熱烈慶祝國際勞動節，頤和園今天熱鬧非常 和我們前數天參觀時大有區別 門前勞節，許多盆景鮮花，踏入門後兩旁的小孩子們高歌載舞，手持鮮花表演不同的舞蹈，花到處皆是，路旁放着一行一列五顏六色的鮮花。

【十八】

（未完）

Ho Ho Chop Suey
102 E. Pender Street
Vancouver 4, B.
681-1030

陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：片打街東一〇二號

廣州樓
Kwangchow Restaurant
251 East Pender Street
Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501 — 687-8502

正宗鄉菜　精美點心
高麗廚師　陶然宵夜
豐儉隨宜
新增茶時間
星期壹至星期五
由上午十壹時至三點
下午由五時至十點
星期六至星期日
由上午十時至三時
下午由五時至十時
逢星期弍休息

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備
國產鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃襟花
花圈花牌
歡迎光顧
無任歡迎

Block Bros. Realty Ltd.
謝大鈞 Gary Tse
電話：277-0164
278-2994
或 321-6881

（一）六十一街東一三五〇新屋，三睡房二套厠所，靚地毯，好風景，七萬六請還價。
（二）六十二街東六十六號新款干德古屋三睡房，娛樂室，首期萬五。
（三）810 Victoria Dr. 共五睡房，四萬餘。
（四）卅二街東七二七號，七年新土庫，全部完成，六萬八，認眞抵買。
（五）卅七街東二二六五，士德古二睡房，33 × 130 四萬九請還價。
（六）5827 Inverness St. 新款士德古地大，千一尺土庫完成，二套厠所，六萬餘。

庚利公司
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES — 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理：
中國冰霜大明蝦
梅林牌罐頭蘑菇
泰山牌罐青刀豆

永隆公司
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

專售唐山雜貨、海味、水貨、脆皮火肉，蜜味叉燒，火鴨，美味牛肉干。
大幫臘腸、臘鴨、臘味發行
新鮮石斑魚，蝦，蟹。
柯利近魚每磅五毫

華安公司
VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver 4, B.C.
681-8531

新從祖國運到！
『石淋通（廣金錢草製劑）』
利尿，通淋，化腎結石及膀胱結石，是療效珍品，與西法手術療治異法同功。
請到華安國貨公司選購！！

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.
Telephone 688-6025

李錦記特約全加總代理
熊猫牌蠔味醬
五磅罐庄　每箱十弍罐
廿八安罇庄　每箱壹打
壹磅罇庄　每箱廿四罇
半磅罇庄　每箱四十八罇
歡迎飯館及家庭選用，價廉物美，保證滿意，零沽批發，一律歡迎。

Hillcrest Plumbing
喜路嘉市水喉店
擴展業務清貨大平賣！

彩色浴缸面盆水厠三件頭只買　一一九元五毫
全白浴缸面盆水厠三件頭只買　九十九元五毫
半寸銅喉　每尺　三十四仙
三寸膠喉　每尺　一元一毫九仙
白色水厠　四十二元五毫
次級浴缸　六十五元
掛牆面盆　一十元五毫
雲石檯面照原價八折

全埠難找的配件，請到敝店，只以半價出售。
按裝修理．水喉工程
價錢老實．工作妥當
華人技師：Ken Mah
電話：437-5445
1447 Commercial Dr. Van. 255-8244
3272 Main St. Van. 872-5838

奧林比亞戲院
OLYMPIA THEATRE
2381 EAST HASTINGS (Near Nanaimo)

八月二十四日至廿八日星期二至星期六晚七時半隆重放映彩色寬銀幕
輕鬆諧趣大喜劇（全部粵語對白）
千奇百怪俏女傭
李香琴．溫柳媚
譚炳文．鄭少秋　領銜主演
同場放映
十三號凶宅
雷伊　邵音音
恬妮　陳駿　領銜主演
下期放映
包公夜審琵琶鬼
嘉凌　石峰　領銜主演
預售票處：大華肉食公司　片打街東

嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 Main St., Vancouver, B.C. Tel: 683-8888
加拿大溫哥華華埠緬街三一九號
嘉禾貢獻GH最佳影片
兩大巨片，同場放映，請早光臨，以免向隅。
七彩時裝文藝大喜劇
刁蠻千金傻小子
湯蘭花　梁修身　主演
同場加映
海韻
胡燕妮　柯俊雄
蕭芳芳　秦漢　主演
下期放映
長情萬縷
秦祥林　林青霞　主演
亞茂正傳
李添勝．朱青
潘冰嫦．張賓　主演
每日放映時間：晚上七時半
星期六、日、及假例加開晝場二時半

卲氏大戲院
SHAW THEATRE
TEL: 684-4732　喜士定東街二五四號
（逢週節目）放映時間：每晚七時半放映
逢星期六、日、及公假期加映二時半日場
卲氏銀幕　首片廣告
價格特平
今天隆重獻映
邵氏榮譽出品一部驚心動魄劫案集局懸疑巧妙令人黯然下淚結局驚世奇情皇牌超級巨片
大刼案（成人電影）
井莉　凌雲
陳觀泰　李修賢　主演
同場加映
太極拳
陳沃夫
施思　主演
下期獻映
注意：假期佳片
方世玉與胡惠乾
傅聲　戚冠軍　主演
同場加映
李小龍與我
丁佩　李修賢　主演

一曲秋墳成絕唱可憐七月落薇花……

一代藝人小明星

（二）

馬師曾，廖俠懷，上海妹，近的有新馬師曾，紅線女，芳艷芬，白玉堂，何非凡，任劍輝等，他們在粵劇界有地位，而他們的唱曲，都自成一家，後學的各有所宗，一開喉，便知道他是唱上面那個人的腔。

不僅戲人各有他們自成機杼的腔口，凡是行歌的而又成名的，也一定有他獨特的腔，所謂行歌的人，有瞽姬，有瞽師，有音樂家也有歌伶，瞽姬中的玲好，朱家翠燕，瞽師的盲德，他們的腔也很有名，音樂家中以梁以忠的「解心腔」，鍾雲山的「骨子腔」爲最著，女歌人稱歌伶，也稱女伶，而其間也有不少獨特的腔口，張月兒的「鬼馬腔」，胡美倫的「滾花」都爲人所樂道，但無過於以「星腔」著譽的小明星。

在歌伶界中，小明星眞可以稱得上「一代藝人」，她紅顏薄命，雲英未嫁便「星殞五羊城」，在她的生前，她的「星腔」風靡一時，所有音樂界，文化界中人都對她稱道不已，便是粵劇界也極其推許，稱她的腔，爲空前未有，後期更爐火純靑，唱來似不食人間烟火，行歌所至，聽歌的勢必座爲之滿，而當她一曲高歌時，儘管如何多人，也都鴉雀無聲，如痴如醉的全神傾聽，她死後更了不起，穗港澳遠至廣州灣也爲她開追悼會，各地報章都爲她出紀念特刊，好幾個在歌唱界有名氣的，都爲她撰曲歌唱來追悼她，統名「悼星曲」，這眞是空前絕後的事。

卡城雷方鄺溯源堂
金禧紀念鳴謝啓事

啓者本堂於一九七六年七月卅一日及八月一日一連兩天舉行成立第五十週年金禧紀念慶典　荷蒙各社團僑領商號戚友樂藝名家及各昆仲嬸姆撥冗駕臨指導使慶會蓬蓽生輝并惠贈祝詞生花賀儀美點等禮物隆情厚誼感激殊深謹綴數言聊表謝悃

卡城溯源堂同人敬謝

「賀儀」雷家碩一千元，雷家挹，雷民安，鄺日雄，方裕民，雷均炎，鄺九松，（以上每五百元）

方生，雷法盛，雷法森，雷家詠，（以上每三百元。

鄺惠光三百五十元，鄺朝貴，一百五十元，舍路溯源堂一百三十元，大埠列位昆仲共一百一十元，雲埠溯源堂一百一十元，大埠溯源堂一百元，雷瑞倫，雷民生，鄺惠敬，鄺光祥，雷法文，鄺錫波，鄺光禮，雷培基，雷澤林，雷家禮，鄺修章，方龍護，鄺華棟，雷培湛，雷培彥，雷榮達，雷百安，雷瑞強，雷惠根，雷永球，雷權有，雷長儒，周治濟，（以上每一百元）

雷光能，雷翰強，鄺樹沛，（以上每國十元，滿城溯源堂，市作頓埠溯源堂，羅省溯源堂，二埠溯源堂，所叨溯源堂，大埠原宗公所，雷法秋，雷家耀，雷立宇，雷立文，鄺榮悅，雷法傳，雷歡德，雷活民，雷啓超，鄺修瑛，鄺光賀，雷振堯，雷法琛，雷法渠，雷毓新，雷祖貽，雷榮波，鄺錫深，鄺錫坤，雷景源，雷法新，雷法強，雷法瑛夫人，余兆清，余振邦，關栢華，伍紹倫，伍華清，「以上每五十元」

李新民方文盛，「以上每四十元」

洪門民治黨達權社體育會共三十元，華僑酒家，袁永寧，雷秀連，陳孟雄，方照良，劉沃扶，李力高，余焯庭，馬新順，吳良煜，銀龍酒家，黃肇熙夫婦，雷新儒，雷約傳，鄺熾文，雷春霖，鄺鐵江，雷劭才，雷紹裘嬸，「以上每三十元」劉惠燊，雷煜滋，雷煜植，「以上每二十五元」企城溯源堂，紐約溯源堂，雷法葉夫人，鄺啓康，鄺啓良，鄺惠修，雷學迪，雷家逢，雷思勇，雷經綸，雷新源，方華超，鄺修賞，鄺永光，鄺鐵生，鄺九松，雷治漢，鄺光祝夫人，馬景煌，馬桂森，劉社錸，馬玉平馬聰，謝國業，胡炳禹，祁樹燊，雷月新，李權烈，雷立，百吉酒家，中僑公司，黃權生，林銳操，雷銓，雷澤全，方仲良，雷宜恭，雷清想，余錫霖，伍德耀，雷玉燕，建生公司，鄭達華，蔡勃盛，潘禎祥，余海疇，黃述祖，雷新裕，黃焯志，阮健政，馬浩明，伍煜旺，以上每二十元，龍岡公所，黃氏公所，劉頌天，關維官夫人，「以上每十五元」周憲啓醫師，余風采堂，金源酒家，中華協會，馮氏公所，篤親公所，華僑音樂社，五月花酒家，蔡鴻母親，鄺卡連，張永生，雷鳳珠，余季華，余載濤，雷新喜，黃廣裕，胡仕贊，林德垣，雷法均，譚氏美髮院，興華書局，高超常，雷運芬，崇義會，雷國強，雷燕姑，雷春全，雷宜翰夫人，「以上每十元」

「祝詞」中華協會，余風采堂，至德堂，國民黨分部，雲埠溯源總堂，雲埠雷宜恭。

「生花」雷法盛，雷百安，鄺華棟，雷均炎，方龍護，鄺錫波，方生，方裕民，雷惠根，雷民安，鄺修章，雷約傳，雷民生，雷家詠，雷家耀，雷毓新，鄺惠光，雷權有，雷榮達，雷活民，雷法森，雷法文，雷家禮，鄺日雄，雷家挹，雷翰強，鄺朝貴。

「茶點」雷民安夫人，雷均炎夫人，鄺惠光夫人，鄺錫波夫人，雷法瑛夫人，并廣萬生喜炮兩包。

厚惠芳名恕不稱呼　倘有錯誤祈爲見諒

承接
土庫裝修，按裝水喉，電火，修理彩色黑白電視，清理垃圾，免費估價，有意者請電話：四三七－五四四五

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行李，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
號碼電話：二五四－三〇六二

承接坭水土木工程
階磚油漆土庫間格
電話：九二九－二五四五
九二九－式九四式 蔡君

新邊麵飽
新鮮
美味

榮榮臘味製造廠
臘味專家
精製臘味
批發全球
價目印備
函索即奉
Wing Wing Co.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING ACADEMY
386 East Hastings Street　Phone 684-3044
本校教導僑胞駕駛汽車歷史最爲悠久成績超著政府註册教師多人循循善誘以各種方言教授方便僑胞特聘翻譯協助通過學車筆試備置錄音資料以供學習忠誠爲各界僑胞服務歡迎諮詢
校長林伯箎

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學視光系博士
辦事處：喜市定東街二百五十三號
Anthony Lee, O. D. 253 E. Hastings St.
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

請中西廚企枱
中西廚一名，企檯兩名，電話112-567-4235, P. O. Box 938, Vanderhoof, B. C. V0J 3A0

明湖飯店
1451 E. 41 Ave. Vancouver B.C.
（乃街夾四十一街）
電話：324-3808
港台名廚主理
著名川楊菜
北京填鴨
富貴全雞
南京鹽水鴨
宮保雞丁
糟溜魚片
走油扣肉
營業時間：每天下午五時至十一時半
星期日至十時
泊車便利
開幕期間九折優待
（由八月九日起）

Why Paid More! "Driving Lessons"
ADVANCE DRIVING SCHOOL
4677 Main St., V5V 3R6 Van.,
高級駕駛學校
華人教授，經驗豐富，時間任擇，取價特廉，全程九個鐘共收 $108 免費接送及指導筆試。電話 872-7375
872-8717

Abbot Realty Ltd.
6055 W. Boulevard, Van. B.C.
黃榮 Willard W. Wong
公司：261-8121 (24HRS.)
住家：324-6205
The Abbot Group
▲西區屋街上下層孖屋三睡房雪櫃電爐洗碗化骨機現有按揭現款三萬可成交
▲東區柏加街近孖素合法孖屋內部新裝修另有二房土庫可交吉開價五萬一千
▲West End 中心區 Comox街廿三組高尚柏文保養好，近 Denman 街購物交通方便十餘年新，有低息按揭，每年收入四萬八千元開價四十七萬請試還價。
▲東區七街近孖素一年新柏文地段，上下層孖屋，每層三睡房近學校巴士直達唐人埠開價八萬餘元，急讓，試還價。
▲近唐人埠喜市定東十一組雙房柏文樓下地下商業菓舖，有六萬元按揭，年收一萬六千餘元開價十四萬餘元自營或置業收益，勿失良機。
▲喜市定東近唐人埠街角發達地50×120政府新改爲CD-1發展地段可建戲院或各種商業用途High Rise樓宇取價十餘萬元，有舊屋收租，詳情請電約商洽
▲另有新及舊住屋，商業樓，酒店柏文數間，歡迎電約引看。

新華國貨公司
New China Merchandise Ltd.
265 E. Hastings St.,
Vancouver, B. C. V6A 1P2
Tel. 681-6037
夏季盛大酬賓：
女裝涼拖　兩對　一元七角九分
前進牌籃球鞋特價每對三元五角　兩對五元五角
國產成藥，茶葉，服裝一律九折優待。
另有特價商品供應，歡迎選購

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714
特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票有專門人才編排旅程及精通各種語言
環球旅運有限公司啓

加屬雲埠 泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canad
Phone 684-1028
新到大帮
超等味精
冰霜明蝦

乃磨埠
GOLDEN INN RESTAURANT
金園酒家
104th St. & 3901 Victoria Avenue
Wellington - Nanaimo, B. C.
定座電話：758-2733
△本園宗旨▽
大酒家作風
大衆化價錢
正宗粵菜
各式煲仔
華筵喜酌
晚飯宵夜
逢星期日
供應茶市
精美點心
粉粥飯麵
招呼週到
無任歡迎

美華眼鏡公司
MINI OPTICAL CO. LTD.
517 CAMBIE ST., VAN. 3.
Tel:681-7710
每對五十五元
精配隱形眼鏡
八折優待
學生配鏡
老人鏡十元對
平靚快
配眼鏡

緬大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street　Vancouver, B.C.
緬街四三四號　電話684-8634
專配西藥
化粧香品
各種補丸
冲晒啡啉
文房用具
畫報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永圻啓

億兆信託銀業
YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.
PHONE 685-3935
徵求五十五歲及以上客戶
本行新貢獻「五十五優待戶口」是專爲五十五歲及以上的僑胞而設立，此特点如下：
（一）利率與活期儲蓄戶口相同，但在每年十月尾加奬利息至少一成。
（二）此爲活期戶口，可以發寫支票，並無手續費。
（三）凡購買海外滙票，本地滙票及旅行支票，一律免收手續費。
（四）每月五號前存款，皆作一號起計息。
（五）無最低存款限制。
請各位五十五歲及以上僑胞，勿失良機，即日攜同年齡證明文件到本行申請參加此優待戶口。
★存款有加政府保障，每人二萬元，萬無一失。
服務時間：一星期服務六天
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時
星期六，上午十時至下午二時
經理：鄒紀彬　副經理：張鑑釗

香港 溫哥華
恒基兆業有限公司
溫哥華辦事處：佐治西街七〇一號
IBM大厦一二三〇室
電話：（六〇四）六八九－七四六六
Henderson & Lee Development Ltd.
Suite 1230, IBM Tower, Box 10131, Pacific Centre
Vancouver, B.C., Canada V7Y 1C6
Telephone (604) 689-7466
◎本公司派有專人駐在本埠高價收購香港地產物業。
（歡迎全幢樓宇或吉地，分層暫不收購。）
◎貴客可直接與本公司溫埠辦事處接洽毋須遠赴香港省時省費。
◎本公司直接出價購買並可在本埠辦理交易支款手續。
◎如欲將在港或本埠之物業與本公司合作，拆舊建新亦所歡迎。
◎本公司亦有意購買本埠吉地，柏文，商業樓等物業。

大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD.
湯天豪
買賣房屋
工商樓宇
公寓大廈
投資地皮
各種生意
實業貸款
免費估價
歡迎詢問
HOWE TONG
TEL: HOWE TONG
687-2215 • 325-0527
200 E. Pender St. Vancouver, B. C. V6A-1T7 Canada
▼新屋多間，全部三睡房一廳，主人房有廁所，土庫高爽光亮，位卅七街夾域多利街，近車站學校公園及商場，價錢由七萬九千五起。
▼八組亞柏文位緬街夾廿五街，地寬樓大，年收益約一萬七千元，開價十三萬九千元，僅需五萬現款便可成交，餘額直接供給業主，康過買屋住。
▼新商業樓五間位Burnaby旺街，有銀行大公司租客，批約好，包括租客負責地稅，和保險費用，每年收益超過式萬七千六百元，開價卅六萬五千投資約得八厘息。
▼士多生意連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位Coquitlam區，每年生意約九萬七千元，如賣花可多增加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭經營開價十萬五千元，康過買屋住。
▼大商業地皮位Burnaby旺街，面積 215×143＝30,745 平方呎，可建十三間舖或開設大戲館，大士多店，每月收租一千多元開價廿五萬九千元。
▼大士多生意出讓，位埠心旺街角，設備新型兼售花，每年生意約廿六萬元並未包括額外收入，有長批，開價八萬元，賺錢賺到笑。
▼尚有大批新盤不能盡登，欲知詳情，請電話詢問並免費替僑胞估價房屋。

滿地可銀行
華埠支行新址片打東街一七八號
新電話：總務部－665-7225
存戶部－665-7226
定期存款
改善辦法
六月一日起
定期存款額
由一千元起
每月有息收
私人貸款
商業貸欵
無任歡迎
經理：馬國材 Manager: T. Mah

西區幽靜住屋

近Cambie 卅一街，一廳三房，餐廳土庫獨立兩房一廳，兩套浴室，巴士學校近便，環境高尙，開價六萬五千元。

西區豪華新屋

三廳五睡房巨宅，實用面積三千尺，全舖名貴地毡，用料上乘，室內由專家裝修，電器用具齊全，自動車房門及花園噴水裝置。開價十五萬九。

陳宗怡 ANDY CHAN 電二九一－六七六四
百信實業公司電六八四－八〇二五
傳呼電話 687-7711-802 號

HOTEL STRATFORD
296 Keefer St. Vancouver, B.C.
Canada V6A 1X5

本月特價
定居長期房
每月六十五元
剪此告白帶來
與陳君接洽

昌記
裝修油漆公司

承接泥水木工傢私各等大小工程
忠誠爲僑胞服務
工作快捷妥當
電話 三五四－七五〇三　六[illegible]〇九四

振華瓷器有限公司
Gin Wah Importer Co. Ltd.
549 Main Street, Vancouver, B.C.
V6A 2V1
Tel. 681-1728

本店特由香港辦到大幫瓷具及各種用具以應顧客需求
批發零沽
一律歡迎

德深公司
1-2-3 Bean Sprouts
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話：681-8614

遠近交易
鮮芽菜
靚豆芽
發菜黃豆
發菜綠豆
便捷妥當

溫哥華
大昌有限公司
DAI CHEONG LTD.
片打東街249號
電話：685-8717

專營
京菓海味
鮑魚海參
魚翅魚肚
熟藥成藥
補品藥材
鹿角茸份
抄參幼藥

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514

中秋月餅
龍鳳禮餅
經濟時菜
每星期
營業七天

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉。兼修理煤氣爐
切工作　保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-9512 876-6872

天龍八部
金庸著

第二十八回　假扮老人：【三二九】

就同是帶了圖譜來一樣，」阿碧微笑道：「我還道眞有甚麼圖譜呢，原來大師父是說笑的，」鳩摩智道；「小僧何敢說笑？那六脈神劍的原本圖譜，已在大理天龍寺中爲枯榮大師所毁，幸好段公子原原本本的記得，」阿碧道：「段公子就算記得，那是段公子的事，就算是到「瑯嬛水閣」觀書，那也應當請段公子去，與大師父何干？」鳩摩智道：「小僧爲踐昔日之約，要將段公子在慕容先生墓前燒化了。」

此言一出，衆人都是一驚，但是他神色寧定，一本正經，決不是隨口說笑的模樣，這驚異只有更甚，阿碧道；「大師父還不是笑話嗎？好端端一個人，怎容你隨便燒化？」鳩摩智淡淡的道：「小僧要燒了他，諒他也抗拒不得，」阿碧微笑道：「大師父說段公子心中記得全部六脈神劍，可見全是無中生有，想這六脈神劍是何等厲害的功夫，段公子倘若眞是會了這路劍法，豈能屈服於你？」鳩摩智點了點頭，道：「姑娘只知其一，不知其二，段公子是被我點中了穴道，全身內勁都使不出來，」阿朱不住搖頭，道：「更是我半點也不信了，你倒解開段公子的穴道，教他施展施展六脈神劍看，我看你九成九是在說謊，」鳩摩智點點頭，道：「很好，可以一試。」

段譽稱讚阿碧美貌，對她的彈奏歌唱，大爲心醉，阿碧看在眼裏，自是歡喜，段譽對阿朱磕了這三個响頭，又得了她的歡心，因此這兩個小丫頭聽說段譽被點了穴道，都想騙得鳩摩智解開他的穴道，不料鳩摩智居然一口就答應，只見他伸出手掌，在段譽背上，胸前，腿前虛拍數掌，段譽經他這幾掌一拍，發覺被封的穴道中血脈流通，微一運氣，內息便即轉動自如，他試行照着中衝劍法中的運氣法門，將內力提到右手中指的中衝穴中，便感中指炙熱，知道只須手指一伸，一劍便可刺將出去。

鳩摩智道：「段公子，慕容老夫人不信你已練會六脈神劍，請你一試身手，如我還殺，將這株桂花樹斬下一根枝椏來，」說着左掌斜斜劈出，掌上已蓄積眞力，出的正是「火燄刀」中的一招。

光猛單人房出賃

近華埠，電火暖氣熱水齊備知租電話：六八三－八九七〇

PLUMBING
炳記領有政府牌照

承接水喉潔具工程
樓房間格廚房木櫃
電話：八七二－一三一〇

菓舖出讓

乃磨街近喜士定，地點佳，可發展，有住宿，業主因有他業故出讓，有意者請電：二五三－五〇九六。

大陸洲駕駛學校
學

本校教師曾任教於香港及加拿大各省十餘年，師資優良，經驗豐富，悉心教授，捷法速成，免費接送，保証足鐘，並代僑胞翻譯英文筆試，收費公道，請電四三四－一八八七岑先生洽。

Continental Driving Academy
2903 Commercial Dr. Van. B.C.
434-1887
香港高級駕駛協會會員
香港金龍汽車會會員

PLUMBING
蘇卓如主理
持有政府執照
專修理或按裝
一切水喉工程
公司435-1010　晚上437-8239

廣珍首飾鐘錶舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.

聘經驗中西厨一名

薪金優，包住宿，略識普通英文，年齡不拘，請來函接洽。New Blue Sky Rest. P. O. Box 541 Chetwynd B.C.

雙喜食品廠
溫哥華跑路街四二七號
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St. Vancouver,
Phone 253-4424

正宗香港式高級食品

本廠特製
麵飽西餅
生日蛋糕
中秋月餅
龍鳳禮餅
全蛋生熟麵
正式春卷皮
純正蓮子蓉
玫瑰紅荳沙
各種粉類
點心餡料

零沽批發一律歡迎

門市部新張期間一律八折
（逢星期二休息）

金星工藝裝飾公司
245 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 681-7738, 254-2907

最能吸引顧客之中國裝飾術藝，本公司精製彩畫天花板　龍柱，壁飾石獅，橫枋，圓拱門，屏風，花邊彫刻及仿古藝品等。華貴美觀，經濟簡便，尺寸合適，隨意裝換，常備現貨，歡迎外埠來函選購。

并具專業人材，服務各類招牌廣告，設計新，價錢平，歡迎惠顧。

香港駕駛學院
Hong Kong Driving School Ltd.

由經驗豐富駕駛師傅方勵強夫人及馮坤威君創辦，特設室內初級易學汽車駕駛課程，中英文講授，校址適中，交通方便，教法新穎，易學速成，汽車新款，有專人翻譯筆試，有意者。請電：[illegible]一－三七三二或四三三－〇三〇三或二九八－四六二三接洽。

凍房冷氣
嘉華工程

專科裝置修理商業大小餐館雜貨店貨倉凍房冷氣
黃耀堂日夜服務
具政府牌照★快捷妥當★收費從廉
TEL. 251-1616

教授油畫

素描成人兒童均可，歡迎初學者，理論實踐並重，國粵滬語講授，晚間班請電683-2963 West End 溫哥華。

裕華國產百貨公司
Yue Wha Import & Export Co. Ltd.
65 E. Hastings, Van. B.C. V6A 1M9
Phone: 688-7441
◀一星期營業七日▶

統辦國產百貨

- ▲尼龍絲被
- ▲祖國服裝
- ▲男女棉衣
- ▲唱片唱帶
- ▲工藝首飾
- ▲掛畫彫刻
- ▲書報文房
- ▲瓷器碗碟
- ▲禮品堂皇

歡迎參觀選購

黃漢事務所遷址啓事

本公司定於八月一日遷往喜士定東街三二二號新址辦公　電話照舊，敬告客戶新知舊友，請移玉步，光臨指教。

專理會計事務
填報入息稅
Wong Horne Agencies
322 E. Hastings St. Vancouver, B.C.
TEL. 684-1754

僑胞光顧
時代冷氣雪櫃
工程有限公司
價錢相宜
地址：喜士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務　住宅：684-9861

雪櫃冷氣
電器按裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝

加惠電視修理

早上十時至晚十時上門，精工修理各式彩色黑白電視，收費特廉，請電：二六三－六五三三。晚電三二一－六九二九
舖址：一四八五號七十街西

蔣佐治

專賣名廠及上門修理顏色及黑白電視機
工作保證滿意快捷妥當僑胞光顧特價優待可充銀期
地址：[illegible]一壹六號喜士定東街
電話：三五三、九四三四
營業時間：十点至六点
六時後電話四三八、五八七五

兄弟電器
Brothers Refrigerations & Appliances Services Ltd.

專修：洗衣機、乾衣機、洗碗機
電爐、雪櫃、冰櫃
具有政府執照
電話
四三四－八六三三（日）
四三三－三一六三
四三七－三八七一（夜）

Sandra（鄭小姐）創辦
英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
Ford Building 四樓
Ste 417-193 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. Canada

專售各種　廉價機票
香港，台灣，日本，東南亞及歐美
免費代辦旅遊證件
電話：(604)669-6412或681-3816
◎晚間及星期日：253-3826
◎辦工時間：星期一至五上午九時至下午六時星期六上午九時至四時

餐館出讓

本埠繁盛中心South Granville街中西餐館設備齊全百餘座位另有可容五十餘人議會廳領有甲等酒牌，并有供100至1000人到會設備五年批約割愛出讓取價六萬七千九百元可做按揭詳情請電林伯奎Alfred Lim 435-7411 或 Wall & Redekop Rlty. 437-3771

徵購
香港地產物業

閣下香港實業是否有意出讓

本公司代表香港長江實業（集團）有限公司，購買香港吉地或全座樓宇，出價彌高，手續快捷妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，如蒙惠顧，無任歡迎。

華益實業公司　張燮元
West-East Realty Ltd.　Frank Chang
551 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5Z 1E6
電報掛號："Westeastco" Vancouver
公司電話：八七三－一八八一　住宅：三弍五－八九八一

利民企業有限公司
唐山商場聯合淸貨大平賣

特價品：

中國皮鞋	五折
體育用品	五折
美加淨牙膏頭臘	五折
貝殼畫	六折
玉石盆景古瓷	六折
男庄恤衫	每件九毫九
北京圓售欖原價九元五毫	特價六元九毫五
上海奶油話梅糖	每磅四毫九
笠仔六安茶	每磅[illegible]元弍毫五
竹蔗茅根精	每合六毫九
江"豆豉	每磅五毫五
二百克珠江生抽王	一元四支

日期：一九七六年七月卅一日起，售完爲止，請行先步。

Michele
長城公司
GREAT WALL CO.
喜士定東街289電話六六九－〇八三三

新到
紅梅牌『味素』大量供應
人參精，人參丸
銀翹解毒片，寶珍膏
黃連素片，肥仔水
批發零沽·一律歡迎

利僑公司
LEKIU IMPORTING CO. LTD.
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

李錦記出品
「金匙牌」蠔油
大幇供應

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號（正舖右鄰）
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄應市
冷氣開放·新型設備

歌倫夫墻夥刦銀行

驚險｜社會｜偵探｜奇詭｜短篇

香港第四號水警輪截同大批警方人員開至，隨即過船搜查工作，異常認眞，足足達三個鐘頭　全船過千乘客，不分男女，都經過搜查和盤問，結果并沒有發現任何可疑人物，更沒有搜到軍火或其他違禁品。

「佛山」號經過搜查後，始獲開澳　抵步時間，比平日延遲四個鐘頭，乘客者固然十分焦急接船親友，亦無不叫苦連天

但是麻煩之處，還不能只此。船泊碼頭後　澳門警方已接獲香港方面通知，派出大批警察，在碼頭檢查上岸乘客，以致時間再受阻延，變成苦上加苦。

翌日　警方派出一名高級警官及一名高級探目聯絡，要求協助查緝案中匪徒，防那批匪徒因香港方面的風聲緊，利用其他交通工具，諸如貨船，漁船之類逃到澳門去。

澳門的警察相當合作，一番偵查後　抓到四名可疑人物　後經各人提出充分證据　證明與他們無關，各人都就地省釋，沒有解來香港

重賞緝補兩日後　警方懸紅一萬五千　查緝匪徒

根據在場目擊證人的指供，四名刦匪的年貌，約略如下

為首者不詳年貌及身材，穿黑膠綢唐裝　衫褲

一個年約廿六，七歲，面長，髮梳花旗裝，身穿白地紅藍格熟紗唐裝短衫褲，架太陽眼鏡。

一個年約三拾，中等身材，面圓　髮梳花旗裝　穿藍色夏威夷衫，西袋

另一個年約四十五歲　中等身材，略爲瘦削　面尖　髮梳花旗裝，身穿夏威夷衫，西褲

四賊均持有手槍　其中爲首者褲的是航穿曲尺。由兩個穿唐裝衫持米匪徒下手刦掠，故兩人均携備旅行袋。

他們都是操本地口音　相信還有其他把風的同黨。

遇刦的新華銀行，已購買　百五拾萬元賊刦意外保險　餘則被刦去二三拾萬元，實際受損失的只是某一家外商保險公司而已

被刦的款項中，最大的一筆，是來自寶生銀號（當年尚未改稱銀行　新華與寶生，常有「頭寸」互相調動。

（六）

（未完）

有經驗承接搬運工作
下次搬遷請叫 Excel Moving
電話：733-8887

金冠大酒樓
Golden Crown Restaurant Canada Ltd.
122-128 W. Hastings St. Vancouver B.C. Canada
溫哥華喜士定西街一式式至一式八號
Tel. 688-6631 (3 Lines)
正宗粵菜
早午茶市　茗茶美點　晚飯小酌　喜筵壽讌　社團宴會　龍鳳禮堂　貴賓廳房　歡迎預定
營業時間：上午十時半至下午十時半　逢星期三休息

名園大酒家
（茶市部：每星期七天營業）
「華麗飛騰三層」
酒菜部
滬港名廚「吳蘇」師傅主理，華筵宴酌，晚飯宵夜。
茶市部
享譽港澳「巫金」師傅主理，星期美點，每天上午十時至下午三時。
音樂夜總會部
南國佳人　陳仲璽小姐
歌曲紅星　陳依麗小姐
青春艷星　周璇璇小姐
寶島歌后　陳義芳小姐
聯合演出
八月四日重金禮聘
鬼馬歌后
仙杜拉小姐加盟演唱

馬君寰　具政府牌照
專門修理雪櫃電爐洗衣機乾衣機
商業凍房設計新舊電火接裝修理
快捷可靠　收費特廉
電話三式七・三式一一

劉富
承接裝修　油漆　土木工程
地址 636 E. 14 Ave
新電話879-4389

片打實業公司
Pender Realty 682-1851
611 MAIN ST., VANCOUVER,
本公司定于十一月廿六日遷址文華大廈二樓照常爲僑界服務敬希移玉惠顧
電話 六八二・一八五一

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.
華人代理 QUON ENG
2695 GRANVILLE ST.,
736-6637 Res:324-2039
加拿大首援人壽保險公司
華人代理伍偉權
對於研究有十餘年之經驗，個別之需要各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保障入息保險，扣除入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話極表歡迎。

永興裝修公司
油漆‧做木‧土庫間格‧水喉‧廁所‧家庭電器‧新舊房屋‧按裝修理‧大小工程‧無任歡迎‧
平！靚！快！
電話：八七四－八四六三

中和行公司
CHUNG WO HONG CO.
Telephone 685-9612
368 POWELL ST. VANCOUVER B.C.
總代理　飛枝特產　頂靚　海參片　又再運到

龍鳳餅家
LOONG FOONG RESTAURANT & BAKERY
247 Keefer Street, Vancouver, B. C.
TEL: 688-0837 688-3135
香港專家　主持出品
承接訂制　社團茶点
出爐麵飽　熱辣蛋撻
生日蛋糕　結婚蛋糕
各款西餅　龍鳳禮餅
各種中餅　用足材料
品質精良　價錢公道
華僑惠顧　無任歡迎

斯毛修理汽車
Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St., Vancouver, B.C. V6B 3P3
Tel. 682-1804
凡有撞汽車意外發生，記登下對方姓名汽車牌號數，發生地點，俾得代閣下辦理一切手續，同時在修理期間，有汽車免費使用特別優待。
經理人：馮錦炘，林蔭棠啓

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話 八七式－壹〇三九
3742 Main St., Vancouver, B.C.

房屋
Block Bros Realty Ltd.
5842 Cambie St. Van. B. C.
Jim Fong：733-4736
（馮沾）321-6881
①輝皇華麗英國式屋，四大睡房，現代化廚房，風景好，地區最佳，近BC大學，十八萬多。
②二十六街女皇公園，堅固實淨四睡房，八萬多。
③特別建築兩間新屋（西區）一千四百平方尺，十二萬。
④上等材料建造關大新屋（東區）一千五百平方尺廚房有洗碗機，化骨機等，近搭車及學校。
⑤全部裝新三睡房，土庫完成，可以租一單位
⑥實淨二十年兩睡房，土庫有廁所，保養像新屋，五萬多。
⑦三年新雙邊孖屋，樓上三睡房，樓下兩聯房，租出四單位，十三萬多
⑧兩年新兩個睡房柏文一組，兩副廁所，四萬多。
商業樓及生意
①四年新商業樓，樓上有兩組聯房，入息好，二十多萬。
②中西餐館生意，酒牌，坐位一百多，現代化設備，九萬多。
③十英畝農田地，可以建築工廠。
④近唐人街柏文樓，符合政府規例，十三萬多。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
R. R. S. P. 減稅？那一種最好？對閣下有利？抑或對閣下不利？我們能給閣下一個忠實的答案
MANUFACTURERS LIFE
電話六八四－壹三七七
華埠代理人黃文生　吳悅榮同啓

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co. Ltd.
129 Keefer Street
Vancouver 4, B.C.
Phone 681-7595
代理　各種香煙　蔴糖發行
大小光顧一律歡迎
一三九號奇化街　近緬街西邊　半個街口

通用電器行
TELETONE ELECTRICAL APPLIANCE SALE AND SERVICE
500 E. Hastings Street Vancouver B. C.
Phone 253-0228 24 Hrs. 255-7431
新到大批座地蔴雀燈欵靚價平零沽批發無任歡迎。
新舊爐頭，雪櫃乾衣機，洗衣機等，廉價出售，聘有名師修理爐頭，雪櫃，僑胞光顧，特價優待

百事活禮物中心
Bestward Gift Center Ltd.
2636 E. Hastings St. Van. B.C.
Phone (604) 253-1952
平價批發，中西禮物，絨畫佛香，木刻瓷器，籐織竹品不銹鋼用具，玻璃和銅製裝飾美品，貨質優良，款式新穎，僑胞光顧，無任歡迎！

協和托兒所招生
年齡三歲至六歲。
地址：丹李維街四三〇號電話：二五五－九七一七。學費：可申請政府津貼

捷航旅行社
特價機票來往香港
單程雙程長期短期
任君選擇特價優待
旅行手續歡迎查詢
BLUEBIRD TRAVEL SERVICE LTD.
722 Smithe St. Vancouver, B.C.
684-8638

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
溫哥華跑路街三四八號
電話：六八一・二七一二
日昌豆腐　營養衛生
所用材料　質佳味美
上等黃豆　香滑可口
純正石膏　行銷各埠
機器製造　歡迎惠顧

奇華餅家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street Vancouver, B. C.
TEL. 685-2117
承接定製　龍鳳禮餅　中秋月餅　出爐麵飽　社團茶會　各式西餅

許忠
鋁質窗門
價廉物美
電話：八七六－八〇四二

雅慈油漆
雅慈油漆裝修公司・雲埠開業廿載
電話：二九四－三三三八

太平東方豪華遊覽團
全程廿二天
由雲哥華於一九七六年十月十二日起程，途經日本，韓國，台灣，菲律賓，星加坡，吉隆坡，香港，及夏威夷。遊覽費連機票暫定每人加幣壹千八百九十三元（是以雙人房及團員起碼有十五人以上計）。詳細情形請打電話683-5656太平洋旅行社詢問。

柏文出租
在 Broadway & Clark 交通方便，電話四三三－三六二六

南華麵廠
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8
各種鮮麵　日日生鮮　超等乾麵　爽滑可口　新型機器　名師精製　大小光顧　均極歡迎

鳳城小館
PHOENIX WON TUN HOUSE
237 E. Hastings Vancouver, B. C.
Phone: 681-5924
冷氣開放
鳳城風味　蝦肉云吞　羊城粥品　銀絲細麵　各式油器　鹵水牛什
營業時間：上午十一時至明晨式時
每星期營業七天

雲埠獨壹韓國菜館
新漢城餐館，位於七一五號喜市定街東，你們自己烤燒食品，經濟及合衛生食品。電話 255-8625定座，星期日休息。

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKERY & RESTAURANT LTD.
168 EAST PENDER ST.,
Telephone: 689-7835
承接訂製　各款婚禮　壽慶花糕　社團茶會　特式点心　中秋月餅　中西式餐　歡迎惠顧

均安號
Quon On Company Limited
438 Main Street Vancouver 4, B.C.
Telephone 681-1025 - 681-2733
本號經營旅遊事業歷史悠久經驗豐富如有委托服務週到
代理各航空公司飛機客票
代理詩晏張火車票
代理輪船及巴士票
代辦出國護照旅行手續

生猛靚蟹平售
由八月七日開始，逢星期六上午九時三十分　在華埠文華商業大厦土庫市場平賣，請移玉步，保君滿意。
地址：溫哥華緬街六一一號文華大市場

花園洋房業主自賣
六年新上下層大屋，上層三睡房，大廳壁爐，硬木地台，美麗地毡，下層全部裝修完備，有兩睡房大廳壁爐，洗衣房貯物室，厨厠齊備，雙車房，前後陽台近乃路火四十一街，有意者請電：三二四－二〇九二。

視光學博士
周愛權
周慶偉
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD
OPTOMETRIST TEL. 685 8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

花旗麵廠
Northwest Food Products Limited
355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 684-9820
五磅十扎　花旗乾麵　雲吞乾麵　花旗炸麵　蒸汽炸麵　蒸汽鮮麵　鮮雲吞皮　鮮春捲皮　新鮮蛋麵　幸運餅仔
零沽批發索辦歡迎

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE
268 E. PENDER STREET
TEL. 681-1052
巧製　馳名琵琶鴨　掛爐鴨　脆皮大乳鴿　爽嫩白切雞　美味桂花腸　鮮明肉類　承接金豬
逢星期一休息

納偉旅行社
總行：溫哥華41東街1975號電話 324-6361
華埠分行：片打東街185號電話 689-0501
香港：$499
除上列之特價機票來回香港外，本社更代理各大航空公司之特特特平價機票，前往日本，台灣，香港、菲律賓及星加坡等東南亞各地。
本社外埠之電話聯絡處
點問頓 Edmonton 424-3188
域多利 382-1597　西雅圖 722-2872
Love & White Travel
1975 E. 41st Ave. or
185 E. Pender, Van. B.C.

宏海
承接土木大小工程
房屋改建・商店裝修・土庫間格・露台車房・換新瓦面・補漏油漆・
電話：二九一－九八六一

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。日夜應命。電二九八－五八七八余鴻智

閣下貴姓

施姓烈士嫉惡如仇

——施氏祖宗曾謀刺奸相秦檜——

百家姓

當時魯國隔鄰，乃爲齊國，一次，齊國派出使臣，向魯莊公交涉，謂有罪犯管仲，自齊逃魯，請求將原人引渡解返齊國，魯莊公於是與諸大臣商討此事，施伯發言曰：「管仲此傢伙，乃齊國之奇才，今齊國懇求引渡，不過僞耳，其實齊國本欲重用於渠也。

假如管仲返齊後，發展其才，我國與齊比鄰首當其衝，一定被齊所欺，將來境遇，實不甚設想，故照鄙人意思，倒不如將管仲殺却，將其屍首交齊，落得烏蠅髆馬尾，一拍兩散也。」

可是魯莊公不以爲然，不接納其議，乃將管仲交與齊國，不管日後果如施伯之言，魯國賴吃齊國之虧，施伯其有先見之明歟？

施之常　亦春秋魯國人，字孔恒，學問甚好，係孔老夫子學生。

漢

施延　迨至後漢，有位施延，字子君，此公少爲儒生，明於五經，兼通星官風角之學，多能人物也。可是施延文章憎命，懷才未遇，且因家貧老母，不得出爲小販以養親。殊知吃得苦中苦，方爲人上人，後來舉爲有道高第，拜侍中，漢順帝時爲太尉，一洗從前寒酸態矣

唐

施世英　唐朝有位開國功臣，亦姓施，此公即施世英，爲吉安人，字下華，

「二」

自殺遺書只八個字，「做人難，難做人，死了！」……

名旦筱丹桂死得慘

十二

第二天的報上，都刊載了「一代越伶」筱丹桂自殺的消息，社會人士非常轟動，大家爲筱丹桂惋惜着，像她那樣年青而又有前途的藝人，怎麼如此懦弱地自殺了呢？

冷山看到筱丹桂自殺的消息之後，他是呆呆地像木鷄一般，他感慨着說：「是社會的惡勢力殺害了她！殺害了她！」想起他自己跪在張春帆面前吃耳光的前情來，他的全身就索索地發抖。

筱丹桂自殺特刊滿天飛，唱滑稽的在電台裏大罵張春，筱丹桂的屍體則靜靜地躺在大西路和園樂殯儀舘裏。越劇迷前往瞻仰遺容的，人山人海，沒有一人不爲筱丹桂抱不平，輿論都說：「筱丹桂死得寃枉，張春實在橫蠻。」

屍體化粧好了，還要等筱丹桂的胞兄錢伯權到了之後才好入殮。

許多人的憤恨，都寄托在越劇妹妹的伸寃

十月十六這天的殯儀舘裏是熱鬧極了！

大西路上萬頭攢動，樂園殯儀舘門口，水洩不通，十大越劇坤伶，除了尹桂芳在港滬之外，都親自執紼，軍警維持秩序，陌生人吊孝的盛況，正相同於十二年前阮玲玉。

靈前本來是供着「張門錢氏」的神主，但經某越劇坤伶提議說：「張春經本沒做丈夫的資格，她死了就讓她留個清白吧！」於是一致通過後，把這「神主」撤了。

張春和大婦及二個兒子，都披蔴戴孝的，看客人都說：「張春的全家，倒眞有演戲的天才！」

三點半左右，全體越劇妹妹入靈堂，司儀高呼舉哀時，羣衆蜂湧，秩序大亂，長窗桌櫈，均被擠損。

蓋棺前的三分鐘，余彩琴忽然哭着走到棺材前，拿一面鏡子放在筱丹桂遺體的脚後，當時張春看到了便急急走過去搶下來，卻給竺水招推開了說：「你不做賊，用不着心虛，」

「十五」

（詩）（壇）

登高

莘園主人

其一

鳥道風嘶耳
蜃樓海漾波
林疏青障薄
嶺峭白雲多
掠水翔銀燕
隨濤擁翠螺
登高舒眼望
夕照片帆過

其二

戰慄臨高處
天風助晚晴
城稠煙嫋密
野潤井然平
入目嘆時幻
妨行覺路傾
浮生如可借
一刻亦須爭

請經驗管車衣工人

夏季衣廠，請管電力車衣機及熨衣工人，請到 310 Water St. 三樓

承接土庫裝修

間格，水電，內外油漆，掃灰，欄河，大小工程，全埠最平，免費估價。

電話林福：二六六－〇九八七

新建住宅建築家自賣

三睡房，上等材料，近交通學校，悅目風景，位於2894 E. 8th Ave., 電話 253-0991星期日下午一時至五時開放

新兩級三睡房屋出賣

位於 3573 Wonmooth Ave., 向臨南方，家長睡房有兩件浴室機具，全土庫候修理完竣，取價八萬一千五百元，電話：Jack or Hilda Davey 277 5849 or 273 3111

◉ 訃告

不孝文浩文煊文鏗等侍奉無狀禍延家嚴諱家駿盧公府君不幸痛於一九七六年八月廿三日晨四時一刻終年五十四歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於九月一日（星期三）正午十二時假座科士蘭殯儀館舉行喪禮出殯隨即火葬安葬于科士蘭墓園　忝屬戚友世誼哀此訃

聞

妻　雷綺霞
子　文浩　媳林露玲
　　文煊
　　文鏗
女　惠儀（適李）
　　婉儀
女孫子薇
壻李璇英
外孫女李美婷
胞兄家駒　嫂彭蕙芬
胞姊淑馨　姊倩龔梓照
胞妹淑坤　妹倩查乃誠
侄文海　侄媳王秀妍　侄孫男漢基
　文瀾　　鄺惠娟　　女韻瑜
　文耀
侄女雪濱
　　雪茵

治喪處：758 Decourcy Crescent, Richmond, B.C.
花圈輓帳請折現金以充善舉

Wah Kee
PRODUCE MARKET
575 Gore Ave.,
Tel. 688-0831

華記菓菜欄
新張繼續大減價

菲芝靚生菴 每磅九毫五
靚荳仔 每磅四毫九
滑皮清甜沙梨 每磅五毫九
薄皮金山甜橙每箱五元四毫九
大派銀紙之華記現金禮券現已使用
（期限八月卅一日止）

玲市餐館
LING'S DRIVE IN
1132 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
V6A 1S2
電話：254-3856
254-3642

中秋月餅上市

由香港技師主理，皮薄餡靚，品質上乘，價錢公道，承接各種中西禮餅，生日蛋糕，兼營燒腊鹵味，蔬菜生菓，唐山什貨，歡迎僑胞惠顧

屋主自賣

東區晏別街央頓士或街樓上兩睡房土庫兩睡房交通方便取價四萬七千五百元六時后電二六三－五三三三

合法孖屋出賣

八年新，第一期揭款十厘半利息，取價七萬八千五百元，位於六十七街央尚蘭湖街，電話 T. Mattu 263-2507

二、三樓全間出租

在St. Catherine Street 近東十一街廚具齊備有意電：874-3027薛洽

三睡房屋自賣

土庫未完竣，位於 1953 Charles St, 電話 255-8964 取價四萬元。

樓下出租

兩房一廳廚廁俱全電話 254 4956

什貨肉類糖菓店出賣

因健康問題迫要出賣，兼在五十咪內獨一餐舘，有酒牌執照，十房間宿舍，兩睡房，客廳業主自住。并兩房間聯房組，均在同一樓宇，每年總收入約二十萬五千元，取價十七萬五千元，接納物業交換，致函 J. Vimhez, Seton Portage, B.C. VON 3BO Tel. Eves. 259-8323

屋主自賣

公園對面環境優美湖山景色樓上兩房土庫兩房浴廚兼備可分租請電四三四－六二七九或八七二－七三八〇

菓欄公司

第一門市 585 號哥街
第二門市 290 喜士定東

週末減價三天
星期五至星期日

頂大壹級蜜瓜（原價一元四毛九）每個 九毫九
金山哈蜜瓜 每個 一元四毫九
皇牌靚大香瓜 每個 六毫九
檀香山木瓜 十二個庄 兩個 八毫九
鮮甜青沙梨 三磅庄 每合 一元四毫九
上等選庄青沙梨 二十五磅庄 每箱 九元九毫五
金山甜橙 每箱 四元九毫九
本地鮮紹菜四磅 九毫九
新奇士橙 每箱 五元九毫九

● 第二門市雜貨部 ●
空運香港高陞餅家
中秋月餅
大幫上市

第二門市營業時間：
星期一至星期日
上午九時半至下午六時
星期五上午九時半至下午九時

FRUITLAND MARKET
585 GORE AVE. VANCOUVER 4, B.C.
Phone 685-4929
290 E. HASTINGS ST.
TEL. 689-7638

屋主廉讓

四萬四千九百，正廳兩房，廳廁，大廚房，土庫新裝修有兩房一大廳，新瓦面，新電錶，有後巷，近展覽會 3261 Adanac 星期六，日壹時至五時開放，電話：弍五三－三九弍八。

陳健鏞
Kinson Chan
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
Rm.#11A-501 Main St.,
Vancouver, B.C.
V6A 2V2
公司：685-1821
住家：321-2121

- ●西區柏文八組，廿三年新，易管理，保養好，常年租滿，年租約二萬，商業地49.3×116呎，首期六萬元起，可過業。
- ●好商業舖一幢位埠邊，六年半新，泥磚建築，上下約六千二百平方呎，目前租與大餐舘，炸雞店及政府辦公室，有長批及停車場，淨收益近一分息，勿失良機，價錢公道。
- ●埠邊中型唐餐舘實業另舖位一間，月租五百餘元有批四年新紅磚建築，裝修雅緻，冷氣，酒牌廚具俱備，上年營業廿一萬並未計額外收入，潛力未盡，有停車場，售卅多萬元。
- ●全新商業樓一連三間，上層辦公室及柏文兩組，七另大小貨倉三組，全部租滿，多數有批，年租約二萬九千元，有停車場，位埠心旺區，投資機會極佳，售廿八萬九千元。
- ●中型雜貨店生意，近Kitsilano海灘及柏文區，上年生意額達廿四萬，還可增加，有長批租廉，售四萬六千五百。
- ●華埠盈利餐舘生意，雅座百餘，冷氣調節，酒牌廚具俱備，週年生意穩定，潛力未盡，有長批租廉，開價十二萬九。
- ●靚住宅三間位東西兩區一廳三房土庫另一組聯房一廳 兩房。
- ●住宅一廳三房另土庫，兩年新位烈柱文區，售六萬六千五。
- ●Townhouse六廳房另土庫，兩年新，廁所三副，售五萬餘。

摸骨手相面相看風水談財運
剪報看相十元

片打東街八十號二樓（華新書局旁邊）悟觀大相士 80 E. Pender St. VANCOUVER B.C.，每日下午一時至七時鐘數，星期日及假日照常，每日上午休息。

●英女皇大戲院●

香江粵劇團

雲埠獅子會興建養老院籌欵義演

由團長黃夏蕙小姐領導

西雅圖允文允武 周少平先生 客串演出

蘇少棠　鳳凰女　梁醒波　艷海棠　梁綺蓮　陳展鵬　伍卓忠　周麗鳳　許劍文　林志端　潘家璧　陳燕棠　梁寶珠　劉月峰

胃子歌王 鍾雲山先生 客串演出

武術指導 李少華先生

開鑼 八月廿五日（星期三）下午七時 廿五號至廿九號壹連演出五天
先演美加罕見之全部七彩豪華六國大封相（有八仙賀壽，六國皇六國元帥，六色馬等）續演袍甲奇情巨劇 **金鳳戲銀龍**

八月廿六號（星期四）下午七時半 倫理悲劇 **征袍還金粉**

八月廿七日（星期五）下午七時半 海戰巨劇 **秋江戰火解情仇**（此劇不落幕演出，氣呵成電影與大戲同做，的確罕見。）

八月廿八日（星期六）下午七時半 新編名劇 **殺妻還妻**

八月廿九日（星期日）日場 下午一時開演
先演：反串六國大封相特煩全部藝員反串演出
梁醒波（反串花旦跳鑼傘）
蘇少棠（反串花旦推車）
鳳凰女（反串生角元帥）
黃夏蕙（反串花旦推車）
續演本名劇 **十奏嚴嵩**

中樂領導　江牛　高文林　盧錦超　葉細
西樂領導　馮華　廖森　陳玉棠
佈景設計　何斗雄
服裝設計　李榮照
劇務　李少芸

售票處
亞洲園酒家
龍鳳閣酒家
金冠酒家
682-6342
682-1937
683-3637
683-1539
685-7939

售票時間：上午十時至下午十時★票價由十二元★十元★八元★五元

兩睡房一廳土庫出租

各自門口出入，新爐雪櫃齊備　包水電　電話：三二四－三四二二，

一房一廳柏文出租

廚廁雪櫃齊交通便喜士定東街四〇八八號二樓十一時後電六八七 四〇九四

樓上全層出租

睡房四個廳廚廁包電煖氣六街近緬街意者請電八七六－四七四〇林洽

土庫出租

一廳二睡房，廚廁全具有靚單人房出電四三四－九九八一

為長公子約翰主持大婚盛況空前

簡建平君喜作新翁

（本報訊）雲埠僑商簡建平先生之長公子約翰君，於昨廿一日假座四十一街長老會教堂與黃卓鈞先生之令妹翠蓮小姐舉行婚禮，共結秦晉之好，中西友好及親屬觀禮甚衆，由尊利博士證婚，華人長老會主任牧師連牧師講道。婚禮完畢，乾坤兩家在龍鳳酒家設喜宴酬謝親友。讌會秩序由黃立錚君擔任司儀：（一）介紹男女主家，親屬及嘉賓起立與衆相見（二）黃立綱君宣讀賀電：計有前任省督匿古臣夫婦，司法部長巴斯福夫婦，香港姻親麥廣毓醫生，檀山親屬梁有寬；（三）嘉賓致詞祝賀者有代市長夫烈治，現任省參前省府司法廳長麥當奴大律師，雲東區國會議員李僑棟先生等（四）新娘之令弟黃卓漢君講述新郎與新娘由朋友而至結婚之過程，並請衆舉杯向一對新人祝賀，措詞輕鬆；（五）新娘新郎切結婚餅；（六）新娘拋花球（七）新郎答謝；（八）簡建平新翁代表男女主家致謝詞，隨即請衆暢飲，賓主盡歡，讌後翌晨，此一對新人即前往美國蜜月。

新郎簡約翰君於今夏在卑詩大學獲社會學碩士，現任職雲埠社會福利部。新娘黃翠蓮小姐亦於年前畢業卑詩大學教育系，現在列治文區小學任教。一對人，一為社會服務，一為作育人才而獻身，志趣相同，正是天作之合，可喜可賀。

文彊學校招收新生

（雲訊）本埠文彊學校，是一所歷史悠久的，慈善性質的中文小學（附設幼稚園）。其宗旨為向華僑子弟施以中文教育，教以倫理道德，使他們對祖國及其文化有所認識，將來不致數典忘宗。

雖然該校係由一個僑團在五十餘年前創辦，但其招生方針，向無彼此之分，凡我僑莘，不論其姓氏與祖籍為何，皆可申請入學。

該校辦學認真，管教嚴格，成績昭著，人材輩出，故向來深獲僑界的一致愛護與贊助。

現該校當局宣佈，一九七六至七七學年，定于九月七日開課。招生工作已經積極進行，招收幼稚班，小學一年級新生，以及其他各級插班生。若有意人學者，請于開學後在上課時間內前往該校辦理報名手續，該校地址在片打東街一二三A號三樓，電話為六八一一五九二一，上課時間為星期一至五，下午四時至六時。學費每學期（半年）廿二元。

楊梁氏夫人喪禮誌

（雲訊）本埠梁玉英女士之令慈堂楊母梁惠[illegible]太夫人，日前仙逝，已誌報端，經於八月十七日下午一時，假座暗市黨殯儀館，舉行喪禮，是日男女宗親，戚友世誼，到場執紼者衆，禮堂滿佈花圈　莊嚴肅穆，首由西女唱哀詩，牧師讀經祈禱，解說人生眞諦，隨由余耀彬主持樂禮，雷棣均，梁柱恩為禮生，代表獻花者有同鄉楊早耀，恒美寄廬李佳．龍鳳酒樓雷遠志，余耀彬署遠楊

宗人助林西河堂費

（雲訊）林西河總堂九牧公所，致力慈善公益事業，宗人喜慶不忘公益，捐助該堂所經費者頗多，日前中山林允賢千金出閣之喜，捐助經費五十元．林竺平之外孫彌月，捐助四十元。

又訊：該堂所歷任文化康樂科長林岳鋆，近被加政府人力兼移民部出版的外交民族月報發表人物誌，為之表揚，林君近昨榮膺香港華僑與祖國雜誌名譽編輯顧問。

卡城溯源堂慶金禧

冠蓋雲集歌樂悠揚

翌日（八月一日）下午六時　假座銀龍酒家，舉行金禧讌會，赴賀之中西嘉賓宗親戚友等四百餘人，雲集盈庭，喜氣洋溢，由雷培基主持宴會秩序，首請各位樂手奏樂，隨介紹各僑團代表與衆相見。

旋由該堂主席雷均炎宣佈宴會旨趣，繼請雷永球君英語致詞，被邀演講者計有中華協會主席馬若夢，國民黨主委黃廷英博士，民治黨顧問張椿積，華埠會主席何榮禧，善樂社主席雷權有，雲埠遡源堂代表雷宜恭等，語多恭賀及勗勉之詞，殿由鄺惠光宣讀祝詞及答謝。席間粵劇助慶，洵可紀盛也。

「續完」

馬恒科翁令媛出閣

捐助馬氏公所經費

雲訊：本埠殷商司徒聲偀伉儷長公子泗海君與本埠僑商馬恒科伉儷女公子美娥小姐，於八月廿一日下午一時半舉行結婚典禮，同日設盛筵三十餘席於讌樂酒家，歡宴嘉賓。席間主家捐助雲高馬氏公所經費伍十元，公所同人深致謝忱云。

社會版

◎訃告

先嚴傳勝字殿發崔公府君廣東省新會縣崖西環龍里翠生園人不幸痛於一九七六年八月二十三日上午二時病終在雲埠中央醫院積閏享壽七十有二歲不孝鴻機等隨侍在側親視含殮遵禮成服擇定於八月三十日（星期一）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行出殯歸土卜葬於科市蘭墓園　忝屬

宗親戚友世誼哀此訃

聞

未亡人　李錦定
孤子　鴻機
媳婦　笑琴
孫男　榮享榮光
胞兄　柏生
嫂　陳氏
姪男　沃祥
姪婦　李氏
姪女　美容
姪女婿　陳榮徵
姪男孫　偉利偉明偉亮偉森
姪女孫　柳嬌
外姪孫男　小鴻
外姪孫女　小瑛
同泣告

◎哀謝

先考諱華（又名牛養）伍公府君之喪經於八月十八日一時在暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于科市蘭墓園叨蒙伍胥山公所洪門民治黨達權支社等團體派員助理喪事各中西親友惠賜賻儀花圈親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀謝

未亡人　黃杏枝
孤子　偉傑超傑
孤女　藹娉藹敏
胞妹　蕭伍碧雲
妹丈　蕭炯慶
外甥男　羽文
外甥女　慧敏
同叩謝

厚惠芳名數百，恕不列臚

埠仔請中西廚一名

有意者請電話二五四－五三〇九聯系

兩間屋土庫出租

二房一廳廚廁俱備另一土庫一房一廳廚廁俱備電話二五三－〇三五六

全層出租

各自門戶出入在第四街東電話：254-7781

土庫出租

維多利亞與五十四街廚厠浴室爐雪櫃及傢私，六時後電話：三二五－六〇〇四

兩房壹廳土庫出租

有爐有雪櫃月租二百三十元，有意者請電 876-6484 梁洽

土庫出租

菲沙街兩房一廳廚廁浴室爐雪櫃俱備電話：321-8566

菓店聘請什工

四三七四西十街如有意應聘者請到本店面議

一房一廳出租

各樣齊備各自門口出入有孩莫問精晚間五時後電話二五三－七六〇一

住宅屋業主自賣

溫哥華好地區，好風景　交通購物方便，按揭息低，可續供，業主急遷他埠低價自賣，價四萬七千五。電話 438-7764 梁

代人看顧小孩

慈祥熱誠仔細看顧小孩請電詢 434-1767 與王太洽

七一年貨車平賣

Dodge Van V8 車身機件好取價二千三百元。電 255-4214

住宅業主出賣

十年新，三睡房兼完竣土庫有廁所，雙車港，取價八萬元，電話 321-6253

兩睡房土庫出租

各自門口出入包爐雪櫃六十三街夾夫李沙街五時後電 327-8023

土庫兩房間出租

有全部傢俬　地氈，彩色電視洗衣機具，有孩莫問，欲租以中年人　電話 255-9400

新盤上市

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE
450 MAIN STREET　VANCOUVER 4, B.
伍澤濂黃秀英事務所
辦事處電話：682-5284

實事實業燕梳有限公司

買賣樓宇房屋　日日有新盤
代理各項保險　省府車燕梳
代管物業收租　服務快衆妥

伍澤濂

伍黃秀英

▲兩間新屋，位於十二街夾Woodland Dr. 孖車房，主人房有水廁，上下層全部完成，實用面積一千八百五十平方尺開價七萬四千九元平通全市

●星期日開放●

▲近埠靚亞柏文，廿二組單位坐落六十六柏文地，十二組兩睡房，旁邊另有卅三尺可建孖屋。每年入息三萬六千，一切適合市府標準，開價二十九萬五千元，十分抵買。

▲緬街和四十一街，平正33'×122'地一幅，近中小學校，不日開工建新屋。

以上各項請問伍澤森 327-7842

▲兩睡房賓嘉樓式新型住宅，土庫有三睡房聯房一組，業主經已他遷，隨時入伙，開價五萬三千五百元，詳情請問伍澤濂

伍澤濂 733-5743

▲近埠九年新孖屋，地闊五十尺．上下兩層，每層逾一千三百平方尺，各有三睡房，各自獨立門戶，開價九萬五千元．業主已他遷，價錢有商量。

▲緬街與廿四街，三睡房，屋內裝飾一流，兩廁所，可改孖屋，業主買有新屋，開價六萬九千，請還價。

▲西區雜貨店連實業，樓下鋪位，樓上三睡房住宅，業主經營十餘年，開價九萬五千元。

▲頂士威旺區雜貨店，來往行人甚多，舊年生意，約十一萬元，店主經營已有七年，開價一萬一千元。

鍾天賜 876-4575

開放－逢星期日二至四時
華埠六〇〇東佐治亞街合法有牌照人息樓宇正層四廳房樓上五間房土庫四間房兩副房水廁另有兩廳房有水廁小型屋一間在鄰側五十乘六十呎街角地取價五萬餘元歡迎參觀

▲四二八二 Prince Edward 街（近緬街夾廿六街）兩層式大屋三房兩廳全部翻新新式水廁廚房新水喉電線另土庫有房及水廁卅乘一百廿呎地取價僅四萬一千九百

伍澤森 327-7842

▲旅遊區上等餐室，專做法國菜式，每月生意八千元，祗開夜市，每周工作六天，如加開午餐，生意更佳，並獲厚利，適合夫婦經營，開價三萬九千五。

▲二街東近乃磨街，靚屋一間四大睡房，土庫完成，可以出租，該屋內外雅潔，保養良好，開價五萬餘元，屋主已購新屋。

▲近展覽會兩睡房靚屋，合法土庫出租，樓上全部翻新，可以充銀明給業主，急賣只索價四萬八千五，可以還價。

▲近喜士亭乃磨大屋一間，五十尺闊地，適合兩伙人家住，兩廚房浴室，開價五萬八千九。

▲東區一廳兩睡房靚屋，一廳兩典房，土庫另有廳房，水喉大面，光猛通氣，屋主減價平沽，四萬餘元經濟實惠

▲市中心區靚卅文，卅四單位，每年入息八萬，9¼%按揭，六年新，常年租滿開價六十餘萬。

▲近埠廿二單位靚亞柏文，每年入息三萬六千元，旁邊另有吉地可建孖屋，廿九萬五千元，投資良機。

▲新屋數間，由七萬六千餘元起，分佈東區各地。

楊志清 263-4834

▲二埠餐室，每年生意五萬餘元，以外賣為主，開價二萬八千九，請參觀還價

▲本汝比區華麗新屋一間，實用面積一千三百平方尺，上乘材料，前後陽台，主人房有廁房，七萬餘元

雷廣庭 926-9771

▲小型柏文樓，六組單房，十五街近京士威，好入息，開價十一萬

▲上上層屋，每層兩房一廳，廚房浴廁，電爐雪櫃，各自門口出入近巴士學校，樓下每月收租二百元，價錢四萬中。

▲中型什貨店出讓，新式架擺，好地位，有停車場，每日生意三百元左右，價錢只一萬元頂手，另點貨

▲廿四街近緬街，三睡房土庫，出入方便，開價五萬五千元。

本報擴充柯色印刷部
兼造中英文樹膠圖章
起貨快捷取價公道

活氏傢俬電器公司

WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St.
Vancouver 4, B. C
Phone: 685-0111

活氏傢私電器公司

本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君（Mr. Jimmy Yuen）為各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電爐、雪櫃、洗衣機，盤碗機，家庭用具，檯椅床、地氈。其他各種傢俬俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與袁金榮君用華語接洽，極表歡迎。

Kowloon Tourist Service
455 Abbott Street, Vancouver, B.C. V6B 2L2
FAIRWIND TRAVEL
5528 Cambie Street, Vancouver, B.C. V5Z 3A2
CANADA
Tel. 685-6168　　324-0991

喜利旅行社 順風旅行社 聯合舉辦

東南亞與歐洲旅行團，沿途有粵語導遊服務，採用波音七四七豪華客機，一流酒店，包括觀光，及全部早餐，晚餐，章程備索。

▲東南亞旅行團

九月十九日，十月十七日，十一月七日，十二月六日，由雲埠出發，遊覽東京，台灣，香港，泰國，星嘉坡，印尼，菲律賓等。全程分十九天，廿四天，廿九天。

▲本社總代理星嘉坡航空公司機票，優待顧客，機票特廉，各航空公司及包機機票，價格保證相宜

●各國簽證及台港出入境證，本社專人協辦。

詳情請移玉至本旅行社或電話詢問。

喜利旅行社電話：六八五－六一六八
順風旅行社電話：三式四－〇九九一

土庫出租

睡房新地氈，廚厠浴俱備，包電夫婦或單身均可。請電話：八七四－〇八五三。

清靜土庫出租

兩房一廳廚厠全包水電交通方便十時至下午四時電八七六－九七八九

雲高華 華新書局

昨夜夢魂中二元七
不歸河全二冊五元四
少女夢二元三
跳躍的音符二元七
薔薇淚痕三元二
君在何處三元三
情書情淚二元三
近水樓台二元七　沁園二元七
雲上，雲上一元八
又見雨虹一元八
相思河畔二元七　秋水伊人二元七
巧婦二元七
朝陽二元三　以上嚴沁著
宴會之夜三元三
禁錮著幾月全二冊一元八
六個夢三元九　窗外四元一
秋歌三元九　煙雨濛濛四元五
船四元一　以上瓊瑤著

健康生活全十二冊七元二　陳存仁著
玉翎鵰全六冊十五元六　獨孤紅
神眼遊龍全五冊八元五　臥龍生
綠林英豪傳全五冊七元　臥龍生
遊俠列傳全二冊二元六　司馬翎
冷傲江湖客全五冊十六元　柳殘陽
金縷衣全三冊六元　東方英
梟魁全四冊六元　單于紅著
壇車俠影全六冊十一元六　司馬翎
孤劍盟全五冊七元八　金陵子
明駝俠影全五冊六元五
奔雷刀二元
青衣修羅全五冊十二元七角五
醜劍客全五冊十元六　陳青雲
江湖行全五冊十四元三　司馬翎
冷面俠全五冊十三元八　陳青雲
鐵胆柔情全五冊十五元八　上官鼎

WAH SUN BOOK SHOP
78 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
（郵費另計見諒）

馬氏酒家

正宗粵菜

Mah's Restaurant
6428 Main St.,
Vancouver B.C.
Tel. 324-7791

香港名廚主理京都排骨鳳城滑魚卷家鄉羊肉傑金牌鹽焗鷄

●新張期內午餐晚餐一律九折優待▼

裝飾新雅　特聘港厨
傑仔小菜　免費送餐
獨具風格　物美價廉

土庫出租

清雅三房廚厠齊包雜費有孩莫問六時後電三二四－三三三七鄭洽

土庫出租

交通便傢私齊適合小家庭居住超過四人免問電二五三－式二五一

裝修

水喉電器，內外油漆，土庫間格免費估價。電話：四三七　六五五七林。

土庫出租

五十五街近緬街兩房一廳獨立門口交通方便電三二四－四七二六